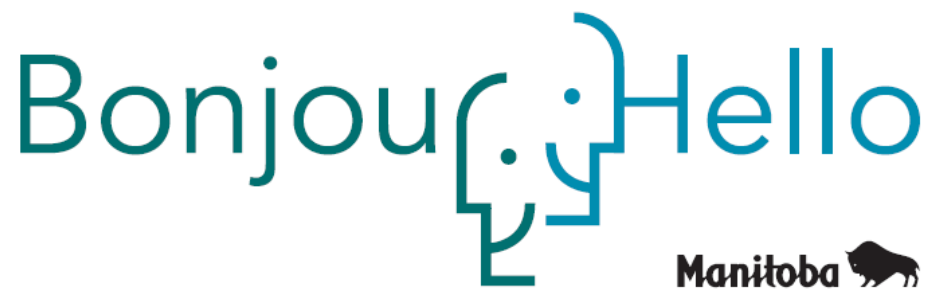


Secrétariat aux affaires francophones

**MANUEL DES DIRECTIVES SUR LA MISE EN ŒUVRE
DES SERVICES EN FRANÇAIS**

d'après la politique du gouvernement du Manitoba



Francophone Affairs Secretariat

**GUIDELINES MANUAL FOR THE IMPLEMENTATION
OF FRENCH LANGUAGE SERVICES**

Based on Government of Manitoba Policy

Secrétariat aux affaires francophones

**MANUEL DES DIRECTIVES SUR LA MISE EN ŒUVRE
DES SERVICES EN FRANÇAIS**

d'après la politique du gouvernement du Manitoba

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Francophone Affairs Secretariat

**GUIDELINES MANUAL FOR THE IMPLEMENTATION
OF FRENCH LANGUAGE SERVICES**

Based on Government of Manitoba Policy

SEPTEMBER 2017

SEPTEMBRE 2017

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES****PART ONE****1.0 Policy**

1.1	Policy Background	I - 3
1.2	Statement of Policy	I - 4
1.3	Map of Designated Areas	I - 9
1.4	Historical Background	I - 11
1.5	The Franco-Manitoban Community	I - 17
1.6	French-Language Services Policy Implementation Responsibilities	I - 20
1.7	The Francophone Affairs Secretariat	I - 22
1.8	Government–Community Liaisons	I - 24

PREMIÈRE PARTIE**1.0 La politique**

1.1	Le contexte de la politique	I - 3
1.2	Énoncé de politique	I - 4
1.3	La carte des régions désignées	I - 9
1.4	Le contexte historique	I - 11
1.5	La communauté franco-manitobaine	I - 17
1.6	Responsabilités relatives à la mise en œuvre de la Politique sur les services en français	I - 20
1.7	Le Secrétariat aux affaires francophones	I - 22
1.8	Les liens entre le gouvernement et la communauté	I - 24

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES****PART TWO****2.0 Basic Implementation Guidelines****Guideline 1 -**

The Active Offer Concept II - 3

Guideline 2 -Bilingual Service Centres and Other
Designated Service Centres II-11**Guideline 3 -**Multi-Year Strategic French-Language
Services Plan II-15**Guideline 4 -**Promotion of French
Language Services II-20**Guideline 5 -**French-Language Services
Coordinators II-25**Guideline 6 -**

Policy Analysts II-31

DEUXIÈME PARTIE**2.0 Directives de base sur la mise en œuvre****Directive n° 1 -**

Concept de l'offre active II - 3

Directive n° 2 -Centres de services bilingues et autres
centres de services désignés II-11**Directive n° 3 -**Plan stratégique pluriannuel des services
en français II-15**Directive n° 4 -**Promotion des services
en français II-20**Directive n° 5 -**Coordonnateurs des services
en français II-25**Directive n° 6 -**

Analystes de politiques II-31

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES****PART THREE****3.0 Human Resources**

G.6 - Staffing	1
G.7 - French-Language Proficiency	13
G.8 - French Language Proficiency Oral Evaluation Guide	20
G.9 - French Language Proficiency Evaluation: Sample Questions	28
G.10 - French-Language Training	32
Guidelines (PDF) - Determining the Linguistic Profile of Designated Bilingual Positions and Assessing the Proficiency of Candidates/Incumbents (March 2009)	

TROISIÈME PARTIE**3.0 Les ressources humaines**

D.6 - La dotation en personnel	1
D.7 - Les compétences linguistiques en français	13
D.8 - Le guide d'évaluation des compétences linguistiques en français oral	20
D.9 - L'évaluation des compétences linguistiques (Échantillons de questions)	28
D.10 - La formation linguistique en français	32
Lignes directrices (PDF) - Établissement du profil linguistique pour les postes désignés bilingues et évaluation des compétences linguistiques des candidats et des titulaires (mars 2009)	

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

PART FOUR**4.0 Communications**

Guideline 11 - Communication Format	IV - 3
Guideline 12 - Oral Communications	IV - 8
Guideline 13 - Correspondence	IV-14
Guideline 14 - Forms, Identity Documents and Certificates	IV-18
Guideline 15 - Public Information Materials	IV-20
Guideline 16 - Internet Web Sites	IV-28
Guideline 17 - Signs and Public Notices	IV-31
Guideline 18 - Public Information Campaigns	IV-33
Guideline 19 - Nominations and Public Hearings	IV-40
Guideline 20 - Translation	IV-46

QUATRIÈME PARTIE**4.0 Les communications**

Directive n° 11 - Format	IV - 3
Directive n° 12 - Communication verbale	IV - 8
Directive n° 13 - Correspondance	IV-14
Directive n° 14 - Formulaires, documents d'identité et certificats	IV-18
Directive n° 15 - Documents d'information destinés au public	IV-20
Directive n° 16 - Sites Web Internet	IV-28
Directive n° 17 - Affiches et avis publics	IV-31
Directive n° 18 - Campagnes d'information	IV-33
Directive n° 19 - Nominations et audiences publiques	IV-40
Directive n° 20 - Traduction	IV-46

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

PART FIVE**5.0 Assessment and Follow-Up****Guideline 21 -**

Follow-Up on Complaints V - 3

Guideline 22 -Annual Report on French
Language Services V-10**CINQUIÈME PARTIE****5.0 Évaluation et suivi****Directive n° 21 -**

Concept de l'offre active V - 3

Directive n° 22 -Rapport annuel sur les services
en français V-10